

AAZPESAGE

Master

"World Class Quality"

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Nederlands

Instruction Manual **ACCU-CHARGE II**



Gebrauchsanweisung
ACCU-CHARGE II

Manuel d'Instructions
ACCU-CHARGE II

Manual de Instrucciones
ACCU-CHARGE II

Manuale d'Istruzioni
ACCU-CHARGE II

Gebruiksaanwijzing
ACCU-CHARGE II

TABLE OF CONTENTS

Instruction Manual ACCU-CHARGE II (English).....	4
Gebrauchsanweisung ACCU-CHARGE II (Deutsch).....	6
Manuel d'Instructions ACCU-CHARGE II (Français).....	8
Manual de Instrucciones ACCU-CHARGE II (Español).....	10
Manuale d'Istruzioni ACCU-CHARGE II (Italiano).....	12
Gebruiksaanwijzing ACCU-CHARGE II (Nederlands).....	14

WARNING

 **Wear Safety Goggles**

STATIC DISCHARGE: Climates in some parts of the world are conducive to creating static electric build up (ESD). Your scale has been designed to eliminate the damaging effects of ESD. In some extreme cases, ESD will be apparent on your scale by a lack of response or an inability to turn off the unit. In the rare case that this occurs, simply disconnect the battery, wait 1 minute and reconnect the battery. The scale will “reboot” itself and operate normally once the unit is turned on.



Operating Instructions

KEY FUNCTIONS

ON/OFF: Turns unit ON or OFF

UNIT/SHIFT: UNIT - Select readout in lb, oz or kg

SHIFT - Move from one digit to the next, to edit display / To set up tank capacity



To Increase Value



To Decrease Value

CHARGE/PAUSE: CHARGE - To start CHARGE/RECOVERY mode

PAUSE - To pause and resume in CHARGE/RECOVERY mode

TARE/ENTER: TARE - zeros out display in BASIC CHARGING

ENTER - to start operation or input data

REPEAT: REPEAT - to repeat the last action

CLEAR: Use to clear the display during PROGRAM CHARGING ONLY! (DO NOT use CLEAR for any other function!)

CHECKLIST (Prior to 1st Use)

Your unit includes a 9V battery. Install battery. Place the platform on a flat surface and press **ON/OFF** button to turn unit on. The scale will begin counting down from 999999 to 000000! (DO NOT PRESS CLEAR while the unit is counting down). Proceed to BASIC or PROGRAM CHARGING.

*If the digital readout displays a small weight (± 5 Ounce or ± 20 Grams) press and hold the **TARE/ENTER** button for approximately 30 seconds until you hear a DOUBLE BEEP. The scale will automatically zero out. Proceed to BASIC or PROGRAM CHARGING.

BASIC CHARGING

1. Remove platform from case.
2. Place platform on level surface.
3. Place DOT tank in center of platform and connect to liquid port. (Place disposable tank upside down).
4. Make sure the charging lines and the system are free of air using deep vacuum pump. (Follow vacuum instructions)
5. Press **ON/OFF** button to turn unit on.
6. Press **TARE/ENTER** button – display will read zero. (If the scale has not been used for a while press and hold **TARE/ENTER** button to reset the scale).
7. Open the valve to begin charging.
8. When the desired amount is reached, close the valve.
9. Press **ON/OFF** button to turn unit off.

PROGRAM CHARGING

1. Repeat steps (1 through 5) in BASIC CHARGING.
2. Press **CHARGE/PAUSE** button.
3. Set amount of refrigerant you want to charge using **CLEAR**,  and  and **SHIFT** buttons.
4. Press **ENTER** to start.
5. Open the valve on the tank to begin charging. Just before charging is completed, a short alarm will sound, allowing

time to turn off supply.

- When charging is completed, scale will sound an alarm again and display CH/END. Press any button to stop alarm. (If the tank is empty and the charge is not complete, Empty Tank will display. Replace the tank and press **CHARGE/PAUSE** button to resume charging).
 - When the desired amount is reached, close the valve and press **ON/OFF** button to turn unit off.
- This unit is preprogrammed for minimum and maximum cylinder weight 0 oz / 240 lbs (0 kg / 110 kgs).
* To change cylinder weight setting, refer to INSTRUCTIONS FOR SETTING TANK CAPACITIES.





REPEAT CHARGING

- Press **REPEAT** to start charging the previously stored amount.
- Open the valve.
- When desired amount is reached, close the valve and press **ON/OFF** to turn unit off. (If scale was turned off, follow steps (1 through 5) of BASIC CHARGING, then follow the REPEAT CHARGING steps).









RECOVERY/RECYCLE

- Repeat steps (1 through 7) in BASIC CHARGING.
- Begin recycling.
- The display indicates the amount of collected refrigerant when recycling is completed.

INSTRUCTIONS FOR SETTING TANK CAPACITY

- Turn on the unit.
- Select readout using **UNIT/SHIFT**.
- Press **UNIT/SHIFT** again and hold down until the last digit in display “blinks”.
- Use **CLEAR**, ,  and **SHIFT** to input the empty tank weight.
- Press **ENTER** to set the empty tank weight. The display will read “GOOD” to confirm.
- Use **CLEAR**, ,  and **SHIFT** to input full tank weight.
- Press **ENTER** to set the full tank weight. The display will read “GOOD - OUT” to confirm.
- Press **ON/OFF** button to turn unit off.

CALIBRATION PROCEDURE

- Turn on scale. When “HELLO” is displayed press “**TARE/ENTER**” and “**CLEAR**” together. Display will show “-1.”
- Press “**TARE/ENTER**.” Display will show  for *kg calibration* (for *lb calibration* press  and  will display.) Press “**TARE/ENTER**” to confirm.
- A “_____” 5 digit number will display. Press .
- Place calibration weight on scale.
- Press . Press “**TARE/ENTER**.” Number displayed must match calibration weight. If a digit needs to be changed, press “**UNIT/SHIFT**” to activate digit (digit will blink.) Press  or  to change number. Repeat until all digits are changed.
- When number displayed agrees with weight on scale press “**TARE/ENTER**.” Calibration is complete. Once “HELLO” appears you can remove the weight.

SPECIFICATIONS

- Capacity: 243 lbs (110 kgs)
- Accuracy: [±6 gr (0.16 oz) / ±0.01 lb / ±0.01 Kg] or 0.1% of reading whichever is greater)
- Resolution: 0.05 lb/0.4 oz (0.01 kg)
- Automatic shut- off: (after 3 hrs)
- Operating temperature: 32°F to 120°F (0°C to 49°C)
- Battery life: Approximately 40 hrs

REPLACING THE BATTERY

Replace 9V battery when a low-battery symbol prompts on LCD. **DO NOT OPERATE with a low battery.**

! WARNUNG

 Schutzbrille tragen

STATISTISCHEN AUSTRITT: In manchen Stellen auf der Welt dienen Klima zum Aufbauen der Reibungselektrizität (ESD). Ihr digitaler Ansaugstutzen wurde für das Eliminieren der beschädigende Effekte des ESD (Elektro-statische Entladung) konstruiert. In manchen Extremfällen, ESD wird in ihrem digitalem Ansaugstutzen beim Fehlen von Antwort oder der Unfähigkeit beim Ausschalten des Gerätes sichtbar. In seltenen Fällen entsteht dieser Zustand, trennen sie dann die Batterie, wart en sie eine Minute und verbinden sie die Batterie erneut. Der digitale Ansaugstutzen "startet sich neu" und funktioniert normal, wenn das Gerät wieder eingeschaltet ist.



Gebrauchsanweisung

DRUCKTASTEN FUNKTION

ON/OFF: EIN - und AUSSCHALTUNG auf den "ON" oder "OFF"

CLEAR: Um die Anzeige in der Füllungsrückgewinn Einstellung während dem Füllungsabsaugmodus "CHARGE/RECOVERY" zu löschen

UNIT/SHIFT: UNIT - Anzeigeablesung in lb, oz oder Kg
SHIFT - um von einer Taste zur nächster Taste auf der / Anzeige zu schalten



"To Increase Value" Aufwerten



"To Decrease Value" Abwerten

CHARGE/PAUSE: CHARGE - "CHARGE" - "CHARGE/RECOVERY" im Füllungsabsaugmodus
PAUSE - Unterbrechung und Fortsetzung im Füllungsabsaugmodus "CHARGE/RECOVERY"

TARE/ENTER: TARE - Display springt auf 0 bei die Normale Füllung
ENTER - Anfang von Modus oder Werte speichern

REPEAT: REPEAT - Vorhergehende Funktionswiederholung

CHECKLISTE (bevor der erste Einsatz)

Die Waage wird mit einer 9V-Batterie geliefert. Diese Batterie zuerst anschliessen. Stellen Sie die Plattform auf eine ebene Fläche und die **ON/OFF** Taste drücken zum einschalten. Der Display der Waage zählt ab von 99999 auf 00000! (Niemand die **CLEAR** Taste drücken während diesem Vorgang) Weiter zu NORMALE FÜLLUNG oder PROGRAMMIERTER FÜLLUNG.



*Sollte der Display ein kleines Gewicht angeben ($\pm 0,5$ ounce oder ± 20 Gramm) dann die **TARE/ENTER** Taste während etwa 30 Sekunden eingedrückt halten bis ein Doppelsignal ertönt. Die Waage stellt sich automatisch auf Null. Weiter zu NORMALE FÜLLUNG oder PROGRAMMIERTER FÜLLUNG.

NORMALE FÜLLUNG

1. Waagenladeplatte aus dem Koffer nehmen.
2. Waagenladeplatte auf ebene Oberfläche stellen.
3. Füllzylinder auf Waagenlade-Plattenmitte stellen und zur Kältemittelzufuhr anschließen. (Verfügbare Flasche umkehren und auf den Kopf stellen).
4. **Vergewissern Sie sich, dass die Füllschläuche bei Benutzung der Tiefvakuum Pumpe luftfrei sind.** (Vakuumgebrauchsanweisung befolgen).
5. Auf **"ON/OFF"** Schalterknopf drücken um einzuschalten.
6. Auf **"TARE/ENTER"** Taste drücken, auf der Anzeige steht eine Null "zero". (Sollte es nicht die Null anzeigen, dann Gebrauchsanweisung für Flascheninhalt einstellung zu Null für leere Flaschen befolgen)
7. Das Ventil öffnen und mit dem Füllen beginnen.
8. Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, das Ventil schließen.
9. Auf den **"ON/OFF"** Knopf drücken zum Ausschalten.

FÜLLUNGSPROGRAMMIERUNG

1. Etappen 1-5 der Beschreibung "normale Füllung" wiederholen.
2. Auf **"CHARGE/PAUSE"** Knopf drücken.

- Einstellung der Kältemittelmenge, welche geladen wird bei Benutzung der **“CLEAR”**  und **“SHIFT”**  Tasten.
- Zum Starten auf **“ENTER”** drücken.
- Das Ventil auf der Füllflasche öffnen und Ladung anfangen. Kurz vor dem Ende der Ladung ertönt, ein kurzer Alarm, der aber genügend Zeit lässt, um die Zufuhr zu schließen.
- Wenn die Ladung zu Ende ist, ertönt nochmals der Alarm der Waage und auf der Anzeige sieht man **“CH/END”**. **Jeder Knopfdruck wird den Alarm stoppen. Wenn die Flasche leer ist und die Füllung noch nicht been det ist, auf den “CHARGE/PAUSE” Knopf drücken, Flasche wechseln und wieder auf “CHARGE/PAUSE” drücken, um weiter zu füllen.**
- Wenn die gewünschte Menge erreicht wird, Ventil schließen und auf den **“ON/OFF”** Knopf drücken zum Ausschalten. Das Gerät erhält eine im **“Voreinstellung”** für minimal and maximal Zylindergewicht 0 kg/110 kg (0 Oz/240 lbs) Das ist ein Beispiel des fertigen Etiketts.


WIEDERHOLUNG EINER FÜLLUNG

- Auf **“REPEAT”** drücken, um eine vorhergehende Füllung zu wiederholen.
- Das Ventil öffnen.
- Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, Ventil schließen und auf **“ON/OFF”** drücken zum Ausschalten. **(Wenn die Waage ausgeschaltet war, die Etappen 1 bis 5 der normalen Füllung befolgen, (dann WIEDERHOLUNG der LADUNGS- Etappen befolgen).**






ABSAUGEN/RECYCELN

- Etappen 1 bis 7 in der normalen Füllung wiederholen.
- Anfang des Recyceln.
- Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, Ventil schließen und auf **“ON/OFF”** drücken zum Ausschalten. (Wenn die Waage ausgeschaltet war, die Etappen 1 bis 5 der normalen Füllung befolgen, (dann WIEDER HOLUNG der LADUNGS- Etappen befolgen).

FLASCHENINHALT-GEBRAUCHSANWEISUNG

- Gerät einschalten.
- Ablesung wählen bei Benutzung von **“UNIT/SHIFT”**.
- Noch einmal auf **“UNIT/SHIFT”** drücken und Taste gedrückt festhalten bis die letzte Ziffer der Anzeige “blinkt”.
- “CLEAR”** ,  und **“SHIFT”** benutzen, um leeres Flaschengewicht zu speichern.
- Für Flaschentara Gewichtseinstellung auf **“ENTER”** drücken. Die Anzeige mit **“Good”** bestätigt.
- Für Flaschenvollgewichtspeicherung auf **“CLEAR”** ,  und **“SHIFT”** Taste drücken
- Für Flaschenvollgewichtseinstellung auf **“ENTER”** Taste drücken. Das Display bestätigt mit **“Good-Out”**.
- Auf **“ON/OFF”** drücken zum Ausschalten.

VORSCHRIFTEN ZUM KALIBRIEREN

- Waage einschalten. Beim **“HELLO”** Anzeige gleichzeitig die Tasten **“TARE/ENTER”** und **“CLEAR”** eindrücken. Die Anzeige wird jetzt **SEt-1** angeben.
- “TARE/ENTER”** Taste eindrücken. Display zeigt **SEt-1 |** für Kalibrierung in Kg (falls benötigt in Lb, die  Taste eindrücken – Display zeigt **SEt-1|2**). **“TARE/ENTER”** eindrücken zur Bestätigung.
- Auf Display erscheint ein Zahl mit 5 Digits **“-----”**. Die  Taste eindrücken.
- Ein Kalibrierungsgewicht auf Plattform stellen.
- Die  Taste eindrücken, dann die **“TARE/ENTER”** Taste eindrücken. Die angezeigte Zahl muss mit dem Kalibrierungsgewicht übereinstimmen. Wenn ein Digit abgeändert werden muss, **“UNIT/SHIFT”** drücken zum Aktivierung (blinkt).  oder  eindrücken um Digit zu ändern. Wiederholen bis alle Digits abgeändert sind.
- Wenn die Zahl am Display mit dem Kalibrierungsgewicht übereinstimmt, auf **“TARE/ENTER”** drücken. Die Kalibrierung ist jetzt zu Ende. Wenn die Anzeige **“HELLO”** anzeigt, können Sie das Kalibrierungsgewicht entfernen.

SPEZIFIZIERUNGEN

- Inhalt: 110kg. (240 lbs.) / 23cm x 23cm abnehmbare Waagenladeplatte
- Genauigkeit: [±5 gr. (0.16 oz) / ±0.01 lb / ±0.01 Kg] oder 0.1% von der Ablesung (vom höchsten Wert ausgehend)
- Resolution: 10 gr. 0.01 lb (0.01 Kg)
- 3 Stunden “Auto Off” Funktion
- Arbeitstemperatur ist von 0°C bis 49°C (32°F to 120°F)
- Batteriedauer ungefähr 40 Stunden

ERSATZ BATTERIE

9V Batterie ersetzen, wenn auf der Anzeige das Symbol “schwache Batterie” erscheint. **Eine schwache Batterie NICHT BENUTZEN.**

! CAUTION

 **Porter lunettes de protection**

DECHARGE STATIQUE: Des conditions atmosphériques dans certains endroits du monde sont sensibles à une accumulation statique électrique (ASE). Votre manifold numérique a été dessiné afin d'éliminer l'effet endommageant du ASE. En certains cas extrêmes, ASE sera présent sur votre manifold numérique par un manque de réponse ou une incapacité d'éteindre l'unité. Dans ce rare cas il faudrait simplement déconnecter la batterie, attendre 1 minute et puis la reconnecter. Le manifold numérique s'étalonnera et après mise en marche, sera de nouveau prêt à l'emploi.



Notice D'Utilisation

FUNCTIONNEMENT DES TOUCHES

ON/OFF: Mise en Fonction par "ON" ou "OFF"

CLEAR: Utiliser UNIQUEMENT pour remise à zéro pendant la CHARGE PROGRAMMEE (voir plus bas)

UNIT/SHIFT: "UNIT" - sélection de la lecture en lb, oz ou kg

"SHIFT" - passer d'un caractère à un autre pour que la lecture soit affichée



Augmenter la valeur



Diminuer la valeur

CHARGE/PAUSE: CHARGE - "CHARGE/RECOVERY" mode de charge/récupération

PAUSE - "PAUSE" - "CHARGE/RECOVERY" Arrêt momentané et reprise en mode charge/récupération

TARE/ENTER: TARE - remise à zéro pendant la CHARGE DE BASE (voir plus bas)

ENTER - pour démarrer une opération ou introduire des données

REPEAT: REPEAT - répétition de la fonction précédente



CONTROLE (Avant la première utilisation)

Votre balance inclut une batterie de 9V - installez-la. Posez le plate-forme sur une surface horizontale et appuyez sur **ON/OFF** pour mettre en marche. La balance va s'initialiser en comptant de 999999 à 000000! (NE PAS APPUYEZ sur **CLEAR** pendant l'initialisation!). Puis procéder à la CHARGE DE BASE ou le REMPLISSAGE PROGRAMME.

CHARGE DE BASE

1. Enlevez la balance de la mallette.
2. Placez la balance sur une surface horizontale.
3. Placez la bouteille au centre du plate-forme et raccordez-la vers la connexion d'accès de liquide (si besoin, placer la bouteille à l'envers)
4. **Utilisez la pompe à vide pour dégager l'air des flexibles et du système.** (Suivez les instructions concernant la mise à vide).
5. Appuyez sur la touche "**ON/OFF**" pour la mise en marche.
6. Appuyer sur la touche **TARE/ENTER** – la lecture sera à zéro. (si la balance n'a pas été utilisée pendant quelque temps, appuyer en permanence sur **TARE/ENTER** pour la mise à zéro)
7. Ouvrir la vanne pour commencer la charge.
8. Lorsque la quantité désirée est atteinte, fermer la vanne.
9. Appuyez sur la touche "**ON/OFF**" pour arrêter le fonctionnement.

CHARGE PROGRAMMEE

1. Répétez les étapes (1 à 5) de la charge de base.
2. Appuyez sur la touche "**CHARGE/PAUSE**".
3. Indiquez la quantité de fluide frigorigène à mettre en charge en utilisant les touches "**CLEAR**"  et  "**SHIFT**".
4. Appuyez sur entrée "**ENTER**" pour commencer.
5. Ouvrir la vanne de la bouteille pour commencer la charge. Juste avant la fin de la charge programmée, une alarme

sonore courte retentira, vous permettant le temps de fermer la source d’approvisionnement.

6. Lorsque le remplissage est complètement terminé, une alarme retentira de nouveau et l’écran affichera **CH/END (FIN)**: appuyer sur n’importe quelle touche pour arrêter l’alarme. **(Si la bouteille est vide et la charge n’est pas terminée, appuyer sur CHARGE/PAUSE, remplacer la bouteille et appuyer encore sur CHARGE/PAUSE pour redémarrer).**
 7. Quand la quantité désirée est atteinte, fermer la vanne et appuyer sur **ON/OFF** pour éteindre la balance.
- * L’unité est préprogrammée pour des poids minimum (vide) et maximum (pleine) d’une bouteille de 0 kg à 110 kg. Si vous désirez adapter la programmation aux poids de vos bouteilles, voir les «Instructions pour le réglage de la bouteille» (plus bas).





REPETITION DE LA CHARGE

1. Appuyez sur «**REPEAT**» pour débiter une charge identique à la précédente.
2. Ouvrez la vanne.
3. Lorsque vous obtenez la quantité requise, fermez la vanne et appuyez sur «**ON/OFF**» pour arrêter. **(Si la balance était arrêtée, suivez les étapes de (1 à 5) de la charge de base, et suivez les points de «REPETITION DE LA CHARGE»).**






RECUPERATION/RECYCLAGE

1. Répétez les étapes (1 à 7) de la charge de base.
2. Commencez le recyclage.
3. L’affichage indique la quantité de fluide frigorigène obtenue lorsque le recyclage est complété.

INSTRUCTIONS POUR LE REGLAGE DU CONTENU DE LA BOUTEILLE

1. Mise en marche de la balance.
2. Sélectionner les unités par **UNIT/SHIFT**.
3. Re-appuyez sur «**UNIT/SHIFT**» et maintenez la touche appuyée jusqu’au «clignotement» du dernier chiffre.
4. Utilisez «**CLEAR**»  et «**SHIFT**»  pour entrer les données de poids de la bouteille vide.
5. Appuyer sur **ENTER** pour confirmer le poids de la bouteille vide. La lecture affichera «**GOOD**» pour vous le confirmer.
6. Utilisez «**CLEAR**»  et «**SHIFT**»  pour entrer les données de poids de la bouteille pleine.
7. Appuyer sur **ENTER** pour confirmer le poids de la bouteille pleine. La lecture affichera «**GOOD**» pour vous le confirmer.
8. Appuyez sur la touche «**ON/OFF**» pour terminer.

PROCEDURE D’ETALONNAGE

1. Appuyer sur **ON** pour allumer. Ecran affiche «**HELLO**» puis appuyer sur «**TARE/ENTER**» et «**CLEAR**» en même temps. L’écran affichera «**SET-1**».
2. Appuyer sur «**TARE/ENTER**» L’écran affichera **SET-1** pour un étalonnage en kg (pour livres si besoin appuyer sur  et l’écran affiche **SET-12**) Appuyer sur «**TARE/ENTER**» pour confirmer.
3. Un chiffre à 5 digits «-----» sera affiché sur l’écran. Appuyer sur .
4. Poser un poids étalonné sur la plate-forme.
5. Appuyer sur . Appuyer sur «**TARE/ENTER**» Le poids affiché doit correspondre au poids étalonné. Pour modifier un digit, appuyer sur «**UNIT/SHIFT**» pour activer le digit (qui clignotera). Appuyer sur  ou  pour modifier le chiffre. Répéter pour chaque digit.
6. Quand le poids indiqué sur l’écran correspond au poids étalonné qui se trouve sur la plate-forme, appuyer sur «**TARE/ENTER**» L’étalonnage est terminé. Quand l’écran affiche «**HELLO**» vous pouvez enlever le poids étalonné.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Capacité 110 kgs. (240 lbs)
- Précision de l’affichage: ± 5 gr (0.16 oz) / ± 0.01 lb / ± 0.01 Kg] ou 0.1% de l’affichage (suivant le chiffre le plus élevé)
- Résolution: 0.01 Kg (0.01 lb)
- 3 heures de fonction Auto Off
- La température en fonctionnement est de 0°C à 49°C (32°F à 120°F)
- Une pile dure approximativement 40 heures
- 23cm x 23cm plate-forme amovible

REMPACEMENT DE LA PILE

Remplacez par une pile de 9V lorsque le symbole de faible pile apparaît sur l’afficheur LCD.

NE PAS FAIRE FONCTIONNER avec une batterie faible.

ADVERTENCIA

 Use Anteojos De Seguridad

DESCARGA DE ENERGIA ESTATICA: Los climas en algunas partes del mundo son conductores para crear la acumulación de electricidad estatica (ESD) Su Analizador Digital ha sido diseñado para eliminar los dañinos efectos de ESD. En algunos casos extremos, ESD podría hacerse aparente en su analizador digital, por una falta de respuesta o una incapacidad de apagar la unidad. En el raro caso de que esto ocurra, simplemente desconecte la batería, espere por 30 segundos, luego conectela de nuevo. El analizador digital "reiniciara" automáticamente, y operara normalmente de nuevo, una vez la unidad haya sido encendida.



Instrucciones de Uso

FUNCIONES DE LAS TECLAS

ON/OFF: Enciende y Apaga la Unidad con "ON"/"OFF"

CLEAR: Para desactivar la pantalla cuando esta programado en modo de CARGA / RECUPERACIÓN

UNIT/SHIFT: "UNIT" - Selecciona lectura en lb, oz o kg.

"SHIFT" - Mueve un dígito al siguiente para editar en pantalla.



"To Increase Value" - Para aumentar valor.



"To Decrease Value" - Para disminuir valor.

CHARGE/PAUSE: "CHARGE" - "CHARGE/RECOVERY" Modo de carga/recuperación.

"PAUSE" - "CHARGE/RECOVERY" Para pausa y resumen en modo de carga/recuperación.

TARE/ENTER: TARE - Calibra la lectura de la pantalla a cero en CARGA BASICA

ENTER - Para comenzar una operación o ingresar información

REPEAT: "REPEAT" - Para repetir la ultima función.

CHEQUEAR (antes del 1er Uso)



Su unidad incluye una batería de 9V. Instalar la batería. Coloque su balanza en una superficie plana y presione el botón ON/OFF para ponerla en marcha. La balanza comenzara una cuenta regresiva desde 999999 hasta llegar a 000000! (NO PRESIONE CLEAR mientras la unidad esta en la cuenta regresiva). Proceda a BASICO O PROGRAMA DE CARGA.

* Si la pantalla digital muestra un pequeño peso (± 5 Onzas o ± 20 Gramos) presione y mantenga presionado el botón TARE/ENTER por aproximadamente 30 segundos hasta que se escuche una ALARMA doble. La balanza se auto calibrará automáticamente a cero. Proceda a BASICO o PROGRAMA DE CARGA.

CARGA BÁSICA

1. Quitar la balanza del estuche.
2. Poner la balanza sobre una superficie horizontal.
3. Poner el depósito en el centro de la balanza y conectarlo al puerto para líquido (Poner el depósito al revés)
4. **Debe estar seguro que las líneas de carga y el sistema estén libres de aire usando una bomba de vacío.** (Siga las instrucciones de puesta en vacío)
5. Pulsar el botón "ON/OFF" para la puesta en marcha.
6. Pulsar el botón "TARE / ENTER" (TARA / INTRO) - La pantalla le indicará Cero (Si la pantalla no mostrara Cero, véase las instrucciones respecto a como poner a Cero los depósitos vacíos).
7. Abrir la válvula para empezar la carga.
8. Cuando la cantidad deseada es alcanzada, cierre la válvula.
9. Pulsar el botón "ON / OFF" para parar la unidad.

CARGAS PROGRAMADAS

1. Repita los pasos (1 al 5) de "Carga Básica".
2. Pulsar el botón "CHARGE/PAUSE" (CARGA / PAUSA).
3. Indicar la cantidad que se desee cargar de refrigerante usando los botones "CLEAR" , y  "SHIFT"
4. Pulsar "ENTER" para empezar.

5. Abrir la válvula del depósito para empezar la carga. Justo antes de completar la carga sonará una corta alarma, dando el tiempo suficiente para cerrar el suministro.
6. Cuando la carga es completada, sonará de nuevo una alarma, y la pantalla pondrá "CH/ END". Pulsar cualquier botón para parar la alarma. **(Si el depósito es vacío y la carga no está completa pulsar el botón "CHARGE / PAUSE", cambiar el depósito y pulsar de nuevo "CHARGE/PAUSE").**
7. Cuando la cantidad deseada es alcanzada, cierre la válvula y pulse el botón "ON/OFF" para parar la unidad. Esta unidad está preprogramada para pesos variando de 0 Kg a 110 Kgs (0 oz. a 240 lbs). Esto es una muestra de una etiqueta terminada.





REPETICIÓN DE LA CARGA

1. Pulsar "REPEAT" para empezar a cargar la cantidad previamente guardada.
2. Abrir la Válvula.
3. Cuando la cantidad deseada es alcanzada, cerrar la válvula y pulsar "ON/OFF" para cerrar la unidad. **(Si la balanza se hubiera parado, siga los pasos del 1 al 5 de "CARGA BÁSICA" y luego siga los pasos de REPETICIÓN DE CARGA).**






RECUPERACIÓN / RECICLAJE

1. Repetir los pasos del 1 al 7 de CARGA BÁSICA.
2. Empezar el reciclaje.
3. La pantalla indica la cantidad de refrigerante recogido cuando el reciclaje es completado.

INDICACIONES PARA EL AJUSTE DE CAPACIDAD DEL DEPÓSITO

1. Poner en marcha la unidad.
2. Seleccionar la pantalla usando "UNIT/SHIFT".
3. Pulsa de nuevo "UNIT/SHIFT" y mantener pulsado el botón hasta que él ultimo dígito "PARPADEE"
4. Usar "CLEAR" ,  y "SHIFT" para introducir el peso del depósito vacío.
5. Pulsar "ENTER" para fijar el peso del depósito vacío. En la pantalla se leerá "GOOD" para confirmar.
6. Usar "CLEAR" ,  y "SHIFT" para introducir el peso del depósito lleno.
7. Pulsar "ENTER" para fijar el peso del depósito lleno. En la pantalla se leerá "GOOD-OUT" para confirmar.
8. Pulsar "ON/OFF" para parar la unidad.

PROCEDIMIENTO DE CALIBRACION

1. Coloque en marcha la balanza. Cuando vea "HELLO" en la pantalla presione los botones de "TARE/ENTER" y "CLEAR" a la misma vez. La pantalla mostrara "0.0000".
2. Presione el botón "TARE/ENTER." La pantalla mostrara "0.0000" para la calibración de los kilogramos (para libras presione  y se vera "0.0000"). Para confirmar presione "TARE/ENTER."
3. A "0.0000" se vera un numero de 5 dígitos. Presione .
4. Coloque "la pesa de calibración" sobre la balanza.
5. Presione . Presione "TARE/ENTER." Los números que se muestren deben coincidir con el peso de la pesa de calibración. Si se necesita cambiar un dígito, presione "UNIT/SHIFT" para activar el dígito (el dígito se encenderá intermitentemente) Presion  o  para cambiar un numero. Repetir hasta que todos los números hayan sido cambiados.
6. Cuando el numero que se muestra en la pantalla coincide con el peso de la pesa de calibración presione "TARE/ENTER." La calibración ha terminado. Una vez que aparece "HELLO" en la pantalla, ya puede quitar la pesa de calibración.

ESPECIFICACIONES

- Capacidad 110 Kgs. (240 lbs)
- Precisión: $[\pm 6 \text{ gr (0.16 oz)} / \pm 0.01 \text{ lb} / \pm 0.01 \text{ Kg}]$ ó 0.1% de lectura (cualquiera que sea mayor)
- Resolución: 0.01 Kg (0.01 lb)
- 3 horas de función auto off
- Temperatura operacional es de 0° C a 49° C (32° F a 120° F)
- Duración de la pila es aproximadamente 40 horas
- 23 cm x 23 cm plataforma movable

SUSTITUCIÓN DE LA PILA

Reemplazar la pila de 9V cuando aparezca el símbolo de pila baja en la pantalla LCD.

NO HAGA FUNCIONAR CON LA PILA BAJA.

⚠️ ATTENZIONE

👓 **Indossare occhiali di sicurezza**

SCARICA DELL'ELETTRICITÀ STATICA: Il clima in alcune parti del mondo tende a creare un accumulo di elettricità statica (ESD). Il Suo collettore digitale è stato disegnato in un modo adatto a eliminare gli effetti dannosi dell'ESD. In alcuni casi estremi, l'ESD sarà apparente nel Suo collettore digitale via un'assenza di risposta oppure inabilità di spegnere l'unità. Nel raro caso dove questo occorre, semplicemente sconnettere la batteria, aspettare 1 minuto batteria. Il collettore digitale si "riavvierà" di per se e una volta l'unità sarà accesa, comincerà a operare normalmente.



Attivare

FUNZIONI CHIAVE

ON/OFF: "ACCENDE" O "SPEGNE" L'UNITÀ

CLEAR: Si usa per cancellare lo schermo durante il modo "CARICA/RIPRESA"

UNIT/SHIFT: "UNIT" - per selezionare la lettura in lb, oz oppure kg
"SHIFT" - per muovere da un bottone all'altro per rieditare lo schermo



"Per Aumentare il Valore"



"Per Diminuire il Valore"

CARICA/PAUSA: CARICA - per iniziare il modo "CARICA/RIPRESA"

PAUSA - per interrompere e riprendere il modo CARICA/RIPRESA

TARE/ENTER: TARE - azzerà il display in CARICA DI BASE

ENTER - per avviare il funzionamento o inserire dei dati

RIPETIZIONE: RIPETIZIONE - per ripetere l'ultima azione

LISTA DI CONTROLLO (prima del 1° utilizzo)



Nell'unità è inclusa una batteria da 9V. Inserire la batteria. Poggiare la bilancia su una superficie piana e premere il bottone **ON/OFF** per accendere l'unità. La bilancia inizierà un conto alla rovescia da 999999 a 000000 (NON PREMERE CLEAR mentre è in atto il conto alla rovescia)! Scegliere CARICA DI BASE o PROGRAMMAZIONE DI CARICA.

*Se la lettura digitale mostra un peso minimo ($\pm 0,5$ once o ± 20 grammi), tenere premuto il bottone **TARE/ENTER** per circa 30 secondi fino a quando non viene emesso un DOPPIO BIP. La bilancia si azzererà automaticamente. Scegliere CARICA DI BASE o PROGRAMMAZIONE DI CARICA.

CARICA DI BASE

1. Rimuovere il piatto della bilancia dalla valigetta.
2. Appoggiare il piatto di pesatura su una superficie piana.
3. Mettere la bombola nel centro del piatto e connetterlo al rubinetto del liquido. (Posizionare la bombola sottosopra)
4. **Essere sicuri che le linee di carica e il sistema siano liberi d'aria, usando la pompa di vuoto.** (Seguire le istruzioni di vuoto)
5. Premere il bottone "**ON/OFF**" per accendere l'unità.
6. Premere il bottone "**TARE/ENTER**" - lo schermo dimostrerà zero. (Se lo schermo non dimostra zero, allora vedere le istruzioni riguardo alla regolazione di zero delle bombole vuote).
7. Aprire la valvola per cominciare a caricare.
8. Quando la quantità desiderata viene raggiunta, chiudere la valvola.
9. Premere il bottone "**ON/OFF**" per spegnere l'unità.

PROGRAMMAZIONE DI CARICA

1. Ripetere le fasi (da 1 a 5) della carica di base.
2. Premere il bottone "**CARICA/PAUSA**".
3. Indicare la quantità di refrigerante che sarà caricata usando "**CLEAR**"  e il bottone  "**SHIFT**".

4. Premere **ENTER** per cominciare.
5. Aprire la valvola della bombola per cominciare a caricare. Subito prima che la carica venga terminata, suonerà un breve squillo. Avete tempo sufficiente per fermare il rifornimento.
6. Quando la carica è completamente terminata, un'allarme risuonerà di nuovo e lo schermo dimostrerà **"CH/END"**. Premere qualsiasi bottone per fermare l'allarme. **(Se la bombola è vuota e la carica non è completa, premere il bottone "CHARGE/PAUSE", sostituire la bombola e premere ancora "CHARGE/PAUSE")**.
7. Quando la quantità desiderata viene raggiunta, chiudere la valvola e premere il bottone **"ON/OFF"** per spegnere l'unità. Il dispositivo è pre-programmato per pesi che variano da 0 kg a 110 kg. (0 oz / 240 lb)





RIPETIZIONE DELLA CARICA

1. Premere **«REPEAT»** per cominciare una carica identica a quella precedente.
2. Aprire la valvola.
3. Quando la quantità desiderata viene raggiunta, chiudere la valvola e premere il bottone **"ON/OFF"** per spegnere l'unità. **(Se la bilancia si è fermata, seguire le fasi (da 1 a 5) della carica di base e seguire le fasi di "REPEAT CHARGING")**.






RIPRESA/RICICLAGGIO

1. Ripetere le fasi (da 1 a 7) della carica di base.
2. Iniziare il riciclaggio.
3. Lo schermo indica la quantità del refrigerante quando il riciclaggio è completo.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE DEL CONTENUTO DELLA BOMBOLA

1. Accendere la bilancia.
2. Vedere **"UNIT/SHIFT"**
3. Premere ancora **"UNIT/SHIFT"** e tenere il bottone premuto fino al lampeggio dell'ultima cifra.
4. Usare **"CLEAR"**  e **"SHIFT"**  per inserire i dati di peso della bombola piena.
5. Lo schermo dimostrerà **"Good"** per confermare.
6. Usare **"CLEAR"**  e **"SHIFT"**  per inserire i dati di peso della bombola piena.
7. Premere **"ENTER"** per indicare il peso della bombola piena. Il quadrante confermerà con **"Good-Out"**.
8. Premere il bottone **"ON/OFF"** per spegnere l'unità.

TARATURA

1. Accendere la bilancia. Quando la bilancia indica **"HELLO"**, premere **"TARE/ENTER"** e **"CLEAR"** insieme. La bilancia indicherà **55Et-1**.
2. Premere **"TARE/ENTER."** La bilancia indicherà **55Et-1 |** per taratura in kg (se bisogno in libbre, premere  e la bilancia indicherà **55Et-1.2**). Premere **"TARE/ENTER"** per confermare.
3. La bilancia indicherà **"----"** un numero a 5 cifre. Premere .
4. Porre un peso di taratura sul piatto.
5. Premere . Premere **"TARE/ENTER."** Il numero deve abbinare il peso di taratura. Se bisogno di cambiare una cifra, premere **"UNIT/SHIFT"** per attivare il digit (segnale intermittente). Premere  o  per cambiarsi la cifra. Ripetere per ogni digit.
6. Quando il numero abbinava il peso di taratura, premere **"TARE/ENTER."** La taratura è terminata. Dopo la bilancia indicherà **"HELLO"**, potete rimuovere il peso.

SPECIFICAZIONI TECNICHE

- Capacità: 100 kg (240 lb)
- Precisione dello schermo: $[\pm 5 \text{ gr. (0.16 oz)} / \pm 0.01 \text{ lb} / \pm 0.01 \text{ kg}]$ o 0.1% dello schermo (secondo la cifra più alta)
- Risoluzione: 0.01 kg (0.01lb)
- 3 ore di funzione Auto Off.
- La temperatura di funzionamento è 0°C a 49°C (32°F a 120°F)
- Una batteria 9V dura approssimativamente 40 ore.
- Dimensioni del piatto di pesatura 23cm x 23cm

SOSTITUIRE LA BATTERIA

Sostituire una batteria 9V quando il simbolo di batteria bassa appare nello schermo LCD.

NON OPERARE con batteria bassa.

⚠️ OPGELET

👓 Draag een veiligheidsbril

STATISCHE ONTLADING: Het klimaat in sommige plaatsen is onderhevig aan de opbouw van statische elektriciteit (ESD). Uw digitale manifold is ontworpen om de nadelige gevolgen van deze ESD uit te sluiten. In sommige extreme gevallen, zal statische ontlading (ESD) te zien zijn op het scherm, door het ontbreken van reacties of door de onmogelijkheid het instrument uit te schakelen. Indien dit zou gebeuren, maak dan de batterij los van de bedrading, wacht ongeveer 1 minuut en sluit ze vervolgens weer aan. De digitale manifold zal zich hercalibreren en na weer aanschakelen normaal functioneren.



Gebruiksaanwijzing

TOETSEN

ON/OFF: Aan / Uit

CLEAR: Zet de display op 0 bij het programmeren in Charge/Recovery

UNIT/SHIFT: UNIT - keuze voor lb/oz of kg

SHIFT - verschuiven van digit voor programmering - programmering van gastank - gegevens

 Om de waarde te verhogen

 Om de waarde te verlagen

CHARGE/PAUSE: CHARGE - om het VULLEN of RECUPEREREN te starten

PAUSE - om het VULLEN of RECUPEREREN te onderbreken en terug te starten

TARE/ENTER: TARE - zet de display op 0 bij gewoon vullen (Basic Charging)

ENTER - om de programmering te bevestigen en te starten

REPEAT: Om de laatste actie te herhalen

CONTROLE VOOR DE EERSTE INGEBRIJKNAME



Uw weegschaal bevat een 9V batterij. Installeer deze. Plaats het platform op een horizontaal vlak en druk op **ON/OFF** om aan te zetten. De schaal telt nu van 999999 tot 000000! **NIET OP CLEAR DRUKKEN** tijdens deze actie! Ga nu over tot het **GEWOON VULLEN** zoals hieronder beschreven.

* Indien de schaal een klein gewicht aanduidt (± 20 g), druk dan op **TARE/ENTER** gedurende ± 30 sec. tot u een dubbele biepgeluid hoort. De schaal zal nu automatisch op 00000 komen.

GEWOON VULLEN VAN EEN SYSTEEM

1. Haal de schaal uit zijn koffer.
2. Plaats het platform op een horizontaal vlak.
3. Plaats de gastank centraal op het platform en verbindt deze met de vloeistofaansluiting. (een wegwerptank omgedraaid plaatsen)
4. **Zorg er zeker voor dat vulleidingen en het RA/C systeem grondig ontluicht zijn** (met krachtige vacuümpomp). Zoniet, volg hiertoe de instructies.
5. Druk op **ON/OFF** toets.
6. Druk op **TARE/ENTER** toets – display komt op 0
7. Open de kraan van de gastank om het vullen te starten.
8. Wanneer de gewenste hoeveelheid bereikt is, kraan sluiten.
9. Druk op **ON/OFF** om de weegschaal af te zetten.

GEPROGRAMMEERD VULLEN VAN EEN SYSTEEM

1. Herhaal stappen 1. tot 5. van het GEWOON VULLEN.
2. Druk op de **CHARGE/PAUSE** toets.
3. Programmeer de gewenste hoeveelheid koelmiddel door middel van toetsen **CLEAR**  en **SHIFT** .
4. Druk op **ENTER** om te bevestigen.
5. Het openen van de kraan zal nu het vullen te starten. Even vóór het gewenste gewicht is bereikt zal een kort signaal

verwittigen om tijdig de gastoevoer af te sluiten.

6. Wanneer de geprogrammeerde hoeveelheid bereikt is, zal een ononderbroken signaal weerklinken en ook op de display **CH/END** verschijnen. Druk op eender welke toets om dit signaal te stoppen. **(Indien de gastank leeg geraakt en het vullen nog niet teneinde is, druk dan op CHARGE/PAUSE, vervang de tank en druk opnieuw op CHARGE/PAUSE om verder te gaan met vullen)**
7. Wanneer het gewenste bedrag bereikt is, sluit de kraan en druk op **ON/OFF** om de weegschaal af te zetten. Deze weegschaal is voorgeprogrammeerd voor een minimum en maximum tankgewicht van respectievelijk 0 kg / 110 kg (0 oz/240 lbs). Om deze standaardprogrammering te wijzigen, volg de INSTRUCTIES VOOR PROGRAMMERING TANKGEWICHT.

HERHALEN VULLEN

1. Druk op **REPEAT** om de laatst geprogrammeerde hoeveelheid te herhalen.
2. Kraan openen.
3. Bij het bereiken van de gewenste hoeveelheid, kraan sluiten en op **ON/OFF** drukken om de weegschaal af te zetten. **(Indien de weegschaal af stond, volg de instructies 1. tot 5. van GEWOON VULLEN, en dan die van HERHALEN VULLEN)**






LEEGHALEN / RECYCLEN

1. Herhaal stappen 1. tot 7. in GEWOON VULLEN.
2. Start het leeghalen / recyclen.
3. Wanneer teneinde, geeft de display de totaal gerecupereerde hoeveelheid koelmiddel aan.

INSTRUCTIES VOOR PROGRAMMEREN VAN HET TANKGEWICHT

1. Zet de schaal aan (**ON/OFF**).
2. Selecteer de lezing met **UNIT/SHIFT** (lbs/oz of kg).
3. Opnieuw op **UNIT/SHIFT** drukken en toets ingedrukt houden tot het laatste karakter 'pinkt'.
4. Door middel van **CLEAR** ,  en **SHIFT** het lege tankgewicht invoeren.
5. Op **ENTER** drukken en de display zegt: 'GOOD' ter confirmatie.
6. Door middel van **CLEAR** ,  en **SHIFT** nu het volle tankgewicht invoeren.
7. Op **ENTER** drukken en de display zegt: 'GOOD - OUT' ter confirmatie.
8. Zet de schaal uit (**ON/OFF**).

IJKINGSPROCEDURE

1. De weegschaal aanschakelen. Wanneer "HELLO" op het scherm verschijnt, tezamen op "**TARE/ENTER**" en op "**CLEAR**" drukken. Het scherm zegt nu **SET-1**.
2. Op "**TARE/ENTER**" drukken. Het scherm vertoont nu **SET-11** voor ijking in kg (indien nodig voor ijking in ponden, op  drukken waarna **SET-12** verschijnt). Druk op "**TARE/ENTER**" om te bevestigen.
3. Een cijfer met 5 digits "-----" verschijnt op het scherm. Druk op .
4. Plaats een geijkt gewicht op het platform.
5. Druk op . Druk op "**TARE/ENTER**." Het getal dat op het scherm verschijnt moet overeenkomen met het geijkt gewicht. Indien er een cijfer moet gewijzigd worden, druk op "**UNIT/SHIFT**" om de digit te activeren (zal knipperen). Druk op  of  om te wijzigen. Herhaal totdat alle digits gewijzigd zijn.
6. Wanneer het getal overeenkomt met het geijkte gewicht op het platform, druk dan op "**TARE/ENTER**." De ijking is nu teneinde. Wanneer "HELLO" weer verschijnt op het scherm, kan u het gewicht wegnemen.

SPECIFICATIES

- 110 kg (240lbs) maximum laadgewicht
- Precisie: ± 0.01 kg (± 0.16 oz/0.01lb) of 0,1% van de lezing (wat het grootste is)
- Resolutie: 0.01 kg (0.01lb)
- Slaat uit bij niet gebruik na 3 u.
- Arbeidstemperatuur: 0°C tot 49°C (32°F tot 120°F)
- Levensduur batterij: ± 40 h

VERVANGEN VAN BATTERIJ

Vervang de 9V-batterij wanneer het 'verminderde- batterij' logo blinkt op de LCD.

NIET WERKEN met verminderde batterij (<= 7 V)

GROUPE AAZ PESAGE

283 avenue du Bois de la Pie
ZI Paris Nord II
95941 ROISSY CDG
Tel : 01.48.63.20.46
Fax : 01.48.63.21.64
Email : contact@aazpesage.com